

ἀκριβῶ se faire préciser

Mt. 2: 7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους
ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν
τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

Mt 2: 7 Alors Hérôdès a appelé les mages à la dérobee
et il s'est fait préciser par eux
le temps° où l'astre / l'étoile a brillé / est apparu.

Mt. 2:16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων
ἐθυμώθη λίαν,
καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας
τοὺς ἐν Βηθλέεμ
καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτῆς
ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω,
κατὰ τὸν χρόνον
ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

Mt 2:16 Alors Hérôdès, voyant que les mages s'étaient moqués° de lui,
est entré en grande fureur
et il a envoyé tuer tous les enfants de Béth-Lè'hèm et de tout son territoire,
depuis l'âge de deux ans et au-dessous,
selon le temps°
qu'il s'était fait préciser par les mages.